

АКАДЕМИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В КАИРЕ: РУКОВОДЯЩИЙ СОСТАВ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ

© 2024

А. А. Блинов¹

Настоящая работа является продолжением цикла статей, посвященных ведущим организациям-регуляторам арабского языка на Арабском Востоке. В первой части статьи автором рассматривается руководящий состав Каирской академии арабского языка, в которой сменилось девять президентов на протяжении без малого ста лет ее существования. Каждому из них отведен отдельный раздел для краткой характеристики его знаковых достижений и успехов на данном поприще. Во второй части статьи освещаются актуальные проблемы, стоящие перед Каирской академией в настоящее время. Значительный интерес в данном контексте представляет текущая деятельность Академии, в том числе снижение количества частных школ, где ведется преподавание на иностранных языках в отрыве от арабо-мусульманского наследия, борьба с включением диалектных единиц в литературные тексты и языком Интернет-форумов, чатов и SMS — так называемым «арабизи», освоение современного терминологического аппарата и поиск адекватных эквивалентов для обозначения новых реалий науки и техники. В частности, здесь на конкретных примерах показаны способы адаптации неологизмов к строю арабского языка, пути их вхождения в повсеместный оборот и причины непринятия некоторых из них широкой общественностью. Особое место в статье также отведено проекту всеобъемлющего исторического словаря, в котором прослеживаются изменения значений арабских слов с древнейших времен и до наших дней.

Ключевые слова: арабский язык, Академия арабского языка в Каире, Каирская академия, арабский мир, Таха Хусейн, Ибрагим Мадкур, Шауки Дайф

Для цитирования: Блинов А. А. Академия арабского языка в Каире: руководящий состав и современное состояние. *Вестник Института востоковедения РАН.* 2024. № 4. С. 132–140. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-4-132-140

ARABIC LANGUAGE ACADEMY IN CAIRO: MANAGEMENT AND CURRENT STATUS

Andrey A. Blinov

This paper continues a series of articles focused on the leading Arabic language regulators in the Arab world. In the first part of the paper, the author reviews the management of the Arabic Language Academy in Cairo spanning nine presidents for almost 100 years of existence. Each of them is covered in a separate section, which gives a brief description of their signature achievements and successes on this position. The second part of the paper highlights current problems that the Cairo Academy faces today. The current activities of the Academy are also of

¹ Блинов Андрей Андреевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва; progrock1@yandex.ru

Andrey A. Blinov, PhD(Linguistics), Senior Research Fellow of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow; progrock1@yandex.ru
ORCID: 0000-0002-9694-8706

considerable interest within the scope of this paper, including the reduction of private schools teaching in foreign languages in isolation from the Arab-Muslim heritage, combating the inclusion of dialectal units in literary texts and the language of Internet forums, chats and SMS, the so-called “Arabizi”, the absorption of modern terms and search for adequate equivalents to denote the new scientific and technical realities. In particular, the specific examples show methods to adapt neologisms to the Arabic structure, ways of their popularization and reasons for the public dismissal of some of them. The paper also places emphasis on the project of the comprehensive historical dictionary that traces back changes in the meaning of Arabic words from ancient times to present day.

Keywords: Arabic language, Arabic Language Academy in Cairo, Cairo Academy, Arab world, Taha Husein, Ibrahim Madkur, Shawqi Daif

For citation: Blinov A. A. Arabic Language Academy in Cairo: Management and Current Status. *Vestnik Instituta vostokovedenija RAN*. 2024. No. 4. Pp. 132–140. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-4-132-140

Руководящий состав Академии арабского языка в Каире

Современная структура руководства Академии арабского языка в Каире была сформирована после выхода Закона № 14 в 1982 г., который установил ее состав правления, состоящего из президента, его заместителя, генерального секретаря и еще четырех членов². Согласно новому закону, они избирались большинством голосов раз в четыре года из числа действующих академиков. При этом пребывание президента во главе Академии ограничивалось двумя четырехлетними сроками, в то время как ранее период президентства в Каирской академии был ненормированным.

За время существования Академии арабского языка в Каире сменилось девять президентов, каждый из которых оставил свой заметный след в ее истории.

1. Мухаммад Тауфик Рифаат (1870–1944) — первый президент Академии арабского языка в Каире, который до этого назначения занимал различные государственные должности в египетском правительстве, включая, в частности, посты министра просвещения, министра транспорта и министра иностранных дел. Он слыл большим знатоком арабского языка и преклонялся перед красотой арабской литературы. Рифаат участвовал в работе комитета философских и общественных наук и выступал со вступительным словом при открытии большинства сессий Академии, а также при приеме новых членов организации. Он отвечал за административно-хозяйственную деятельность Академии вплоть до своей смерти в 1944 г.

2. Ахмад Лютфи ас-Саййид (1872–1963) — египетский мыслитель и философ, сторонник движения возрождения и просвещения в Египте. Он был одним из основоположников Академии арабского языка в Каире и стал ее вторым президентом в 1945 г. Ахмад Лютфи ас-Саййид являлся автором многочисленных философских трактатов и перевел важнейшие книги Аристотеля на арабский. Его влияние в научных кругах Египта было настолько велико, что известный египетский писатель и общественный деятель Аббас аль-Аккад (1889–1964) назвал его «поистине Платоном арабской литературы». Ахмад Лютфи ас-Саййид также призывал использовать египетский диалект вместо арабского литературного языка, будучи поборником египетского национализма в противовес панарабизму. Если верить книге Мухаммада аль-Хусейни «Корифей Академии арабского языка», то во время президенства ас-Саййида в Академии организация «Свободные офицеры», пришедшая к власти после революции 1952 г., предложила ему стать президентом Египта, однако он отказался.

3. Таха Хусейн (1889–1973) — третий президент Академии арабского языка, избранный на эту должность после смерти Ахмада Лютфи ас-Саййида в 1963 г. Он потерял зрение еще в раннем

² Подробнее об административной структуре Академии см. [Блинов, 2023, с. 193–196].

детстве, однако это не помешало ему стать одним из наиболее влиятельных египетских интеллектуалов XX в., сыграв огромную роль в становлении современного арабского литературного движения. Его взгляды и убеждения и по сей день продолжают вызывать споры на Арабском Востоке, а вышедшая из-под его пера автобиография «Дни» считается классическим произведением арабской литературы.

4. Ибрагим Мадкур (1902–1996) — египетский лингвист и филолог, профессор Египетского университета, общественный и политический реформатор, сменивший Таху Хусейна на посту президента Каирской академии арабского языка после его смерти в 1973 г. Ибрагим Мадкур был впервые выбран членом Академии в 1946 г., когда ее состав был расширен до 40 человек. Он вошел в число 10 новых участников, за которыми закрепилось прозвище «славная десятка». Церемонию приема новоприбывших проводил доктор Ахмад Амин, а вступительную речь от их имени произнес именно Мадкур, радуя за достижение идеального арабского языка. Сначала он трудился в комитете философских и общественных наук и комитете «Большого словаря», где значительно ускорил лексикографическую работу, а затем был избран в правление Академии, став ее секретарем в 1959 г., генеральным секретарем в 1961 г. и президентом в 1974 г.

Ибрагим Мадкур отвечал за выпуск трех изданий «Среднего словаря», а также «Словаря коранической лексики», написав к ним предисловие. Помимо этого он заведовал публикацией терминологических сборников, которые считаются важнейшей составляющей арабизации университетского образования в различных областях знаний, и содействовал развитию культурного обмена между Академией и ведущими научными организациями арабского мира. Его научная деятельность была настолько многогранна, что, начиная с 24-го выпуска, практически ни один номер журнала Академии не обходился без его статьи или исследования.

Кроме того, Мадкур написал несколько книг, включая две книги об Академии арабского языка в Каире. Первая из них — «Академия арабского языка за 30 лет: прошлое и настоящее» — прослеживает хронологию развития Академии в научно-техническом и правовом аспектах, начиная с ее возникновения и заканчивая моментом выхода книги. Вторая книга — «С бессмертными», выпущенная по случаю пятидесятилетнего юбилея Академии, описывает ее историю в более широком разрезе; отдельное место в книге отведено разделам, касающимся языковой ситуации в Египте до издания указа об основании Академии в 1932 г., а также характеристике других лингвистических академий и Союза академий арабского языка, во главе которого встал Мадкур, когда вступил в должность президента Каирской академии. Во второй части книги приведены приветственные и прощальные речи, произнесенные ученым во время приема и проводов в последний путь членов Академии соответственно³. В период его президентства Академия добилась невероятного успеха в распространении своих публикаций, особенно словарей и лексикографических пособий, что позволило ей укрепить связи с мировыми и местными научно-культурными центрами.

5. Шауки Дайф (1910–2005) — пятый президент Академии арабского языка в Каире, занявший этот пост в 1996 г., прославленный арабский литератор и лингвист, который также являлся членом Дамасской академии арабского языка, почетным членом Иорданской и Иракской академий арабского языка и удостоился множества премий, включая Государственную премию за выдающиеся заслуги (1979), Международную премию короля Фейсала в области арабской литературы (1983) и Премию Мубарака по литературе (2003). Он написал свыше 50 книг, среди которых выделяется монументальная работа «История арабской литературы», ставшая трудом всей его жизни и охватившая свыше 15 веков развития арабской прозы и поэзии, начиная с периода джахилии и заканчивая современной эпохой.

³ См. подробнее: [Madkūr, 1964, 1981].

6. Махмуд Хафиз (1912–2011) — прославленный арабский ученый, первый египтянин, получивший докторскую степень по энтомологии, и второй египтянин, совмещавший посты президента Академии арабского языка (2005–2011) и Египетской научной академии после Тахи Хусейна. Впервые Махмуд Хафиз был привлечен к работе в Академии в 1956 г., когда начал сотрудничество с одним из ее членов, Назиром Бекком, для перевода некоторых терминов на арабский язык, а затем стал экспертом Академии в 1964 г. Впоследствии Хафиз принимал участие в деятельности различных комитетов Академии, провел десятки исследований в области лексикографии и успешно завершил арабизацию нескольких тысяч терминов в составе комитетов биологических, сельскохозяйственных, химических и фармацевтических наук. Ученый также неустанно защищал арабский язык от нападок и обвинений в том, что тот не способен эффективно осваивать современные научные понятия, называя эту критику ложью и призывая продолжать усилия по арабизации науки, в частности медицины. Он также неоднократно предупреждал о растущем разрыве между новыми поколениями и классическим арабским языком, объясняя это повсеместным распространением иностранных школ, не заинтересованных в его массовом использовании. Он умер в 2011 г. через неделю после пожара в Каирской академии, ставшего результатом уличных демонстраций и столкновений между демонстрантами и полицией в Каире.

7. Хасан Махмуд аш-Шафии (1932) — исламский богослов и философ, седьмой президент Академии арабского языка в Каире и первый член университета «Аль-Азхар», занявший эту должность. Он опубликовал свыше 10 книг по различным исламским дисциплинам, риторическому искусству, суфизму, таухиду⁴ и т. д., а также был награжден Международной премией короля Фейсала за служение исламу в 2022 г. (вместе с бывшим президентом Танзании Али Хасаном Мвиньи).

Хасан аш-Шафии вошел в состав Каирской академии в 1994 г. и возглавил ее в 2012 г. после смерти предыдущего президента Махмуда Хафиза. По прошествии двух четырехлетних президентских сроков он в третий раз стал президентом Академии, однако вскоре был отстранен от должности решением министра высшего образования Халеда Абдель Гаффара под предлогом того, что одно и то же лицо не могло занимать этот пост более двух президентских сроков. Вместо аш-Шафии президентом Каирской академии был назначен Салах Фадль, который до этого проиграл ему на выборах. Некоторые источники предполагают, что таким образом руководство страны отомстило аш-Шафии из-за его политической позиции после переворота 2013 г. в Египте, во время которого тот резко осудил местные власти за разгон манифестантов, заявил о своем полном неприятии любого кровопролития и призвал политические партии к благоразумию.

8. Салах Фадль (1938–2022) — восьмой президент Каирской академии арабского языка, занимавший этот пост с 2020 по 2022 г., который до этого являлся главным редактором журнала Египетского института исламских исследований и заведующим кафедрой арабского языка в Университете Айн-Шамс. Впервые он вошел в состав Академии в 2003 г., заменив умершего лингвиста Бадави Табану. Фадль снискал общее признание как автор многочисленных работ в области литературной критики, поэтического дискурса и переводоведения.

9. Абдель Ваххаб Абдель Хафиз (1937) — египетский микробиолог и бывший ректор Университета Айн-Шамс, который был назначен президентом Академии арабского языка в Каире в марте 2023 г. после смерти Салаха Фадля. Он являлся членом Академии с 2012 г., представляя доклады на заседаниях комитета биологии и сельского хозяйства, а также входил в состав комитетов геологии, нефти и экологии. Кроме того, Абдель Хафиз был членом правления Каирской академии. Он подготовил сельскохозяйственную энциклопедию объемом свыше 1000 страниц в сотрудничестве с профессором Мухаммадом Али Ахмадом (специалистом Академии) и получил Премию

⁴ Исламский догмат о единственности и единстве Аллаха.

Университета Айн-Шамс за выдающиеся заслуги и Государственную премию за выдающиеся заслуги в области сельскохозяйственных наук в 1997 г.

Современная деятельность Каирской академии

Что касается современной деятельности Академии арабского языка в Каире, то основное беспокойство ее членов, если судить по записанным в разные годы интервью с президентами Академии, вызывает преподавание на иностранных языках, организованное в отрыве от арабо-мусульманского наследия. По мнению академиков, обучение иностранным языкам в школах начинается слишком рано — до того, как учащиеся успеют впитать арабо-мусульманские ценности и ознакомиться с грамматическими правилами и языковыми трудностями, что наносит непоправимый ущерб арабскому языку. Также члены Академии указывают на существование более 250 западных школ в Египте, которые осуществляют обучение на иностранном языке, начиная с детского сада. Это приводит к возникновению чувства пренебрежения к арабскому языку среди молодежи, особенно в свете представления о том, что быстрое овладение иностранным языком способно обеспечить ей прибыльную работу в международной компании и помочь продвинуться вверх по социальной лестнице. Академия также неодобрительно относится к ситуации, сложившейся в крупнейших университетах Египта, где до сих пор на некоторых факультетах (например, медицинском, инженерном или фармацевтическом) обучение ведется исключительно на английском языке. Согласно недавно проведенным исследованиям, 75% учителей медицинского факультета в каирском университете Каср аль-Айн отказываются преподавать на арабском языке и только 2% согласны на это.

Другой проблемой, привлекающей внимание Академии, является двойственность арабского языка, включающего в себя как классические литературные формы, так и нелитературные диалектные единицы. Академики стремились к устранению подобной двойственности с самого основания Академии, упрощая застывшие клише для отражения современных реалий, с одной стороны, и совершенствуя разговорные обороты — с другой, что было успешно реализовано, в частности, рядом ведущих арабских писателей, экспериментировавших с так называемым «средним» языком, который вобрал в себя определенный набор наддиалектальных единиц, характерных для большинства обиходно-разговорных языков. При этом краеугольным вопросом всегда оставалась устойчивость нормы арабского языка, которой отдавался абсолютный приоритет. В настоящее время Академия даже учредила специальный фонд на основе частных пожертвований для поощрения лучших ведущих, журналистов, газет и каналов, прославляющих красоту арабского литературного языка и избегающих просторечных выражений, которые оскорбляют язык Священного Корана и нарушают его чистоту и сакральность.

Особое недовольство Академии связано с вывесками на арабских магазинах и в общественных местах, которые оформляются с помощью иностранных слов, записанных арабскими буквами, что, с точки зрения академиков, ведет к порче арабского языка и возникновению языковых отклонений. Члены Академии также встревожены языком рекламных объявлений, публикуемых в средствах массовой информации, которые часто размещаются только на иностранном языке, а иногда на местном диалекте. В связи с этим в 2017 г. Каирская академия даже направила в министерство юстиции Египта законопроект, запрещающий газетам публиковать слова на египетском диалекте. Чужеродные элементы стремительно проникают и в язык Интернет-форумов, чатов и SMS — так называемый «арабизи», представляющий собой запись арабских слов и выражений при помощи латинского алфавита, цифр и диграфов и являющийся неотъемлемым атрибутом общения арабской молодежи в настоящее время. Все это, согласно взглядам членов Академии, ставит под угрозу неделимость и единство арабского литературного языка.

В современных условиях также сохраняют свою значимость процессы арабизации новых терминов, избавления от ненужных и неправильно построенных конструкций и подчинения иноязычных заимствований грамматическому строю арабского языка, которые становятся еще более актуальными в свете недостаточной материальной поддержки со стороны государства, что вынуждает Академию искать возможности для коммерциализации результатов своего труда, насчитывающих свыше 30 различных словарей по важнейшим научным дисциплинам. Кроме того, правление Академии стремится модернизировать свои направления деятельности и перейти от консервативных методов работы к новым перспективным областям, таким как прикладная лингвистика, создание лексических баз данных, составление электронных словарей и компьютерное распознавание речи. Также было предложено учредить Национальный институт перевода на базе Каирской академии, чтобы ее ученые оставались в курсе последних событий на мировой научной арене.

Помимо этого, важнейшим направлением деятельности Академии остается работа на терминологическом поприще, которая проявляется как в устранении терминологического разнобоя, так и составлении терминологических справочников — так называемых «книг слов и выражений». Они содержат новые термины, разрешенные к использованию Академией, и публикуются уже на протяжении многих лет комитетом слов и выражений, входящим в ее состав, который занимается адаптацией терминов неарабского происхождения либо рассматривает случаи появления новых значений у общеарабских терминов. Последние из таких терминологических справочников, четвертая и пятая часть, были выпущены с разницей в семь лет — в 2010 и 2017 гг.

При этом любое слово проходит три этапа рассмотрения в Академии: комитет слов и выражений получает исследование от одного из академиков или экспертов, аккредитованных исключительно при этом комитете, изучает его и представляет на утверждение в совет, объединяющий всех членов Академии. В случае его утверждения советом слово выносится на голосование во время ежегодного конгресса Академии по арабскому языку.

Тем не менее не все слова, зарекомендовавшие себя у академиков, входят в повсеместный обиход и пользуются поддержкой местных жителей. Так, например, известны случаи, когда Академия пыталась откровенно навязать слово *marnah* вместо заимствования *tilfāz* «телевизор», образовав его от не слишком распространенного глагола *ranā* «смотреть пристально», однако не встретила понимания у широкой общественности. Другим интересным примером стало одобрение Академией сразу двух слов для обозначения телефона: *misarrāh* и *hātif*, причем образованы они были от глаголов с прямо противоположным значением — *sarra* «шептать, секретничать» и *hatafa* «кричать, восклицать». Примечательно, что неологизм *misarrāh* так и не стал общеупотребительным на Арабском Востоке, хотя и присутствует, например, в словаре Х. К. Баранова.

Впоследствии именно Каирская академия также осуществляла подбор эквивалентов для обозначения понятия «мобильный телефон». В марте 2001 г. она утвердила следующие слова, имеющие значение «средство связи (телефон), которое его владелец носит повсюду с собой и использует для отправки и получения сообщений (устных и письменных)»: *maḥmūl*, *naqqāl*, *ḡawwāl* и *mūbayl*, однако эти варианты были впервые опубликованы только в четвертой части «Книги слов и выражений» в 2010 г., т. е. лишь спустя девять лет после их официального признания и четыре года после их ввода в обращение в государственных учреждениях Египта. Подобная медлительность Академии в обнародовании своих решений неоднократно подвергалась критике в Египте и за его пределами.

Как правило, Каирская академия предлагает арабоязычные соответствия для распространенных заимствований из других языков, чаще всего из английского, однако не все они способны успешно заменить уже укоренившиеся в сознании египтян обороты. Так, в 2016 г. Академия одобрила использование слов *wasmah* и *tausīm* вместо *hāštag* «хештег», однако они до сих пор имеют

ограниченное хождение в Египте. То же произошло и со словом *ġanūsah*, которое Академия предложила вместо заимствования *ġandar* «гендер». Тем не менее оно так и не приобрело популярность — по всей видимости, из-за схожести термина *ġanūsah* с *ġinsiyyah* «национальность» и *ġins* «пол».

Особый интерес Академии привлекла социальная сеть «Фейсбук» (запрещена в России): в стремлении арабизировать ее название академики сформулировали новое слово для ее обозначения *fusbuk*, образовав его по модели *fuʿlul*, несмотря на наличие арабоязычного названия *fāysbūk*, присвоенного самой компанией. Академия также представила целый ряд производных от *fusbuk* слов: *al-fusbukiyyu* (мн. ч. *al-fusābakah*) — «относящийся к Facebook»; *fasbaka* — «распространять любой текст или изображение через Facebook»; *fasbakah* — «процесс общения через Facebook или его использования»; *al-mufasbak* — «текст или публикация, распространяемые через Facebook»; *al-mufasbik* — «взаимодействующий с Facebook путем отправки и получения сообщений». Тем не менее в данном случае нельзя не отметить, что, игнорируя широко используемое заимствование *fāysbūk*, Каирская академия все больше и больше отдаляется от текущей действительности. Кроме того, это решение было опубликовано только через три года после его принятия — в 2017 г., а также спустя 13 лет после основания самой компании, что еще раз указывает на чрезмерную задержку Академии с оглашением принятых ею решений.

В некоторых случаях Каирская академия даже допускала неточности в обозначении новых понятий. Так, слово *nāsūh* «факс» было образовано от слова *nasaha* «копировать», однако основная функция факса заключалась в отправке скопированного. Это слово постепенно утратило актуальность вместе с постепенным выходом из употребления факса⁵.

Исследователи зачастую расходятся во мнении, являются ли решения Академии рекомендательными или обязательными. В новых частях «Книги слов и выражений» обычно используется формулировка «разрешает», а функция Академии заключается в том, чтобы предлагать арабскому обществу новые слова, а не навязывать их, хотя в 2018 г. она внесла законопроект, обязывающий министерства руководствоваться терминологией, утвержденной Академией.

Еще одним важнейшим проектом Каирской академии, который она реализует совместно с другими академиями, входящими в Союз академий арабского языка, является разработка всеобъемлющего исторического словаря, в котором прослеживаются изменения значений арабских слов с древнейших времен и до наших дней. В отличие от общих и узкоспециальных словарей он увековечивает арабо-мусульманское наследие и имеет огромную научную ценность, описывая историю становления арабской лексики, происхождения корней и семантических преобразований путем систематического документирования важнейших текстов, стихотворений и свидетельств на основе доступных письменных источников, раскрывающих этапы развития арабского языка и его культурную значимость на протяжении многих столетий. Это результат исследования трансформаций, произошедших с арабским лексическим фондом более чем за 17 веков, включая не только описание способов и мест образования слов, но и изучение языка южно- и североарабских (самудских, сафаитских и т. д.) записей. Каждое слово здесь рассматривается лексикографами и лингвистами начиная с доисламского (через призму джахилийской поэзии) и исламского периода (посредством анализа Корана, хадисов, раннесредневековой литературы времен Омейядов и Аббасидов) и заканчивая современной эрой (проза, поэзия, литература, наука и техника).

Идея этого проекта родилась еще в 1932 г., когда вышел королевский указ об открытии Каирской академии, в котором составление исторического словаря декларировалось в качестве одной из первоочередных целей данного директивного органа, регламентирующего функционирование

⁵ Wā'il A. Maġma'u l-qāhirah wa taḥaddiyātu l-luġati l-ʿaṣriyyah. Orient XXI. 2019. URL: <https://orientxxi.info/magazine/article3385> (дата обращения: 12.12.2022).

арабского языка, хотя Академия, несомненно, понимала тщетность любых попыток собрать обширный языковой материал для подготовки такого всеобъемлющего словаря, отражающего все стадии эволюции арабского языка и преобразования его семантики, в ближайшем будущем из-за недостаточности ресурсов и слабой финансовой поддержки со стороны государства. Подобная работа, безусловно, с самого начала виделась делом нескольких десятилетий и даже веков, поэтому этот многообещающий проект был предан забвению и заброшен на долгое время — до тех пор, пока через 84 года его не возродил эмир Султан бин Мухаммад аль-Касими, основав для реализации данной идеи Академию арабского языка в Шардже в 2016 г.

Составление крупнейшего словаря арабской лексики за всю историю потребовало не только разработки четкой программы поиска необходимых слов и выражений и выделения корней в древних и современных источниках с использованием вновь открывшихся возможностей искусственного интеллекта, но и формирования комитетов, способствующих внедрению такой программы в академиях арабского языка, в состав которых вошло около 300 лингвистов, экспертов и исследователей со всего арабского мира.

В 2020 г. вышло пилотное издание восьми первых томов «Исторического словаря», которое после дополнительной сверки и редакторской правки было дополнено еще восемью томами в 2021 г. Окончание работы, проводимой под чутким покровительством эмира Шарджи, намечено на 2026 г., объем словаря составит без малого 70 томов. Говоря о значимости «Исторического словаря арабского языка» для всего арабского мира, президент Академии арабского языка в Каире Салах аль-Фадль отметил, что данный гигантский проект не столько ограничивается поддержкой арабо-мусульманского наследия и анализом предыдущих исторических этапов развития арабского языка, сколько закладывает основу для продолжения этих титанических усилий в будущем, чтобы идти в ногу со временем, ознаменованным информационной революцией, ради обогащения арабского языка плодами предстоящего культурного развития за счет объединения неустанных усилий со всеми академиями арабского языка, что позволит арабскому языку встать в один ряд с живыми языками мира и снова превратиться в язык науки, искусства и красоты.

Другим знаменательным событием в жизни Каирской академии стало вхождение в ее состав первой женщины, профессора факультета литературы Каирского университета Вафы Мухаммад Камаль, в 2014 г. Это случилось впервые за 80 лет существования Академии, несмотря на то что первые женщины были приняты в состав Дамасской и Иракской академий арабского языка за 15 лет до этого, а сама Вафа Камаль стала членом-корреспондентом Дамасской академии еще в 2002 г. Она была избрана действующим членом Каирской академии благодаря наличию богатого опыта и продвинутых навыков в области лексикографии, фонетики, грамматики, социальной и компьютерной лингвистики.

В 2013 г. Каирская академия удостоилась Премии короля Фейсала за служение исламу, которая была присуждена отделу арабского языка и литературы в номинации «Усилия, приложенные научными учреждениями или частными лицами при составлении арабских словарей» по случаю 80-летнего юбилея Академии⁶.

* * *

Ниже приводится фонетическая транскрипция арабских букв на латинской графической основе с добавлением ряда дополнительных диакритических знаков.

⁶ Mağma'u l-luğati l-'arabiyyah li-l-qāhirah. URL: <http://www.arabicacademy.org.eg> (дата обращения: 14.09.2022).

Транскрипция, используемая в работе:

<i>Согласные звуки</i>		
ب — b	ز — z	ق — q
ء — ’	س — s	ك — k
ت — t	ش — š	ل — l
ث — s	ص — š	م — m
ج — ğ	ض — d	ن — n
ح — ħ	ط — t	ه — h
خ — ħ	ظ — ž	و — w
د — d	ع — ’	ی — y
ذ — ž	غ — ğ	
ر — r	ف — f	

Гласные звуки

Краткие:	Долгие:
a, i, u	ā, ī, ū

Литература / References

Блинов А. А. Академия арабского языка в Каире: комитеты и административная структура. *Вестник Института востоковедения РАН*. 2023. № 3 (25). С. 184–198 [Blinov A. A. Arabic Language Academy in Cairo: Committees and Administrative Structure. *Journal of the Institute of Oriental Studies RAS*. 2023. No. 3 (25). Pp. 184–198 (in Russian)].

Madkūr I. *Mağma‘u l-luġati l-‘arabiyyah fī šalāsīna ‘āman, 1933–1962: māđihi wa ħāđiruhu*. Al-qāhirah: al-hay’atu l-‘āmmah li-šu’ūni l-maṭābi‘i l-‘amīriyyah, 1964.

Madkūr I. *Ma‘a l-ħālidiñ. Mağma‘u l-luġati l-‘arabiyyah fī ‘idihi l-ħamsīniyyu*. Al-qāhirah: al-hay’atu l-‘āmmah li-šu’ūni l-maṭābi‘i l-‘amīriyyah, 1981.

Mağma‘u l-luġati l-‘arabiyyah li-l-qāhirah. URL: <http://www.arabicacademy.org.eg> (дата обращения: 14.09.2022).

Wā’il A. *Mağma‘u l-qāhirah wa taħaddiyātu l-luġati l-‘ašriyyah*. *Orient XXI*. 2019. URL: <https://orientxxi.info/magazine/article3385> (дата обращения: 12.12.2022).